

Ha'u Nia Erói Mak Ó

Oinsá labarik sira
bele luta hasoru
COVID-19



IASC
Inter-Agency Standing Committee

Produsaun husi "Ha'u Nia Erói Mak Ó"

Livru ne'e projetu ida ne'ebé dezenvolve husi Grupu Referénsia Komité Permanente Inter-Ajénsia ba Saúde Mental no Apóiu Psikososial iha Situasaun Emerjénsia "Inter-Agency Standing Committee Reference Group on Mental Health and Psychosocial Support in Emergency Settings (IASC MHPSS RG)". Projetu ne'e suporta husi péritu sira iha global, rejonál no nacionál husi IASC MHPSS RG nia Membru Ajénsia, adisionál ba Inan-aman, kuidadór, manorin no labarik sira iha nasaun 104. Iha peskiza global ne'ebé distribui ona iha lian Árabe, Inglés, Italiano, Franséz no Español hodi avalia saúde mental no nesesidade psikososiál labarik sira-nian durante epidemia COVID-19. Enkuaramentu husi tópiku hirak ne'e sei aborda liu husi istória ne'ebé dezenvolve ona atravéz rezultadu peskiza. Livru ne'e konpartilla liu husi ai-knanoik ba labarik sira iha nasaun lubuk ida ne'ebé afeitadu husi COVID-19. Komentáriu husi labarik, Inan-aman no kuidadór sira-nian sei uza hodi reevee no atualiza istória ne'e.

Liu ona ema 1,700 husi labarik, Inan-aman, kuidadór, no manorin sira iha mundu tomak mak fó sira-nia tempu hodi fahe mai ami oinsá sira bele ultrapassa pandemia COVID-19. Agradese wa'in ba labarik hirak ne'e, sira-nia inan-aman, kuidadór sira no manorin sira ne'ebé konsege kontribui hodi completa peskiza no influensia istória ne'e. Istória ne'e dezenvolve husi no ba labarik sira iha mundu tomak.

IASC MHPSS RG admite Helen Patuck hodi hakerek istória no halo ilustrasaun ba livru ne'e.

©IASC, 2020. Publikasaun ne'e publika liu husi the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO license (CC BY-NC-SA 3.0 IGO;

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>). Liu husi termu lisensa ne'e, ita-boot bele reproduz, traduz no adota obra ne'e ho objetivu naun-komersial, importante mak sita obra ida ne'e ho adekuadu no loos.

Introdusaun

"Ha'u Nia Erói Mak Ó" mak livru ne'ebé hakerek ba labarik sira iha mundu tomak ne'ebé afeita husi pandemia COVID-19.

"Ha'u Nia Erói Mak Ó" tenke lee husi Inan-aman, kuiadadór ou manorin sira hamutuk ho labarik ou ba labarik sira iha grupu kiik. La rekomenda ba labarik sira atu lee mesak livru ne'e sem akompañamentu husi Inan-aman, kuiadadór ou manorin. Gia komplementár ne'ebé hanaran Asaun ba Eroi sira "Action for Heroes" (sei publika tuir mai) oferese apoiu atu diskute tópiku relasiona ho COVID-19, tulun labarik sira atu jere sira-nia sentimentu no emosaun, nune'e mós atividade komplementár sira ba labarik hodi bazea ba livru.

Tradusaun sira

Grupu Referénsia ne'e rasik sei halo kordenasaun ba tradusaun iha lian Árabe, Xina, Franséz, Rusu no Español. Kontaktu grupu referénsia IASC ba Saúde Mental no Apóiu Psikososial iha Situasaun Emerjénsia "Mental Health and Psychosocial Support (MHPSS)".

(mhpss.refgroup@gmail.com) hodi halo kordenasaun ba tradusaun iha lian sira seluk.

Tradusaun hotu ne'ebé kompletu sei publika iha pájina website grupu referénsia IASC nian.

Bainhira ita-boot halo tradusaun ou adotasaun ou obra ida ne'e, presiza nota katak:

- Ita-boot la hetan autorizasaun hodi amenta ita-boot nia logo (ou ajénsia ruma ne'ebé finansia) ba produtu ne'e.
- Ba kazu adotasaun ruma (Ezp, halo alterasaun ba testu ou imajen sira), la autoriza atu uza logo IASC nian. Kulkér uzu husi obra ida ne'e, IASC la iha hanoin atu aprova kulakér organizasaun, produtu ou servisu espesífiku ruma.
- Ita-boot presiza autoriza ita-boot nia tradusaun ou adotasaun iha kreativu komúm ne'ebé hanesan ou ekivale. Sujere mak CC BY-NC-SA 4.0 ou 3.0. Ida ne'e mak lista lisensa ne'ebé konsistente: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations-compatible-licenses>.
- Ita-boot sira tenke akresenta renunsia tuir mai iha lian ne'ebé ita-boot halo tradúz:
"Tradusaun/ adotasaun ne'e la'ós kria husi IASC. IASC sei la responsábel ba konteúdo ou coresau husi tradusaun ne'e. Edisaun orijin mak iha lian Inglés "Inter-Agency Standing Committee. My Hero is You: How Kids Can Fight COVID-19!"
Lisensa: CC BY-NC-SA 3.0 IGO sei sai edisaun ne'ebé obrigatóriu no auténtiku.





Sara nia inan mak ninia eroina tanba nia mak inan ne'ebé di'ak liu no sientista ne'ebé di'ak liu iha mundu. Maibé maske Sara nia inan lakonsege hetan ai-moruk hodi kura coronavirus.

"COVID-19 ne'e mak modelu oinsá?" Sara husu ba nia inan. "COVID-19, ou coronavirus, ne'e kiik-oan tebes ita labele haree ne'e," Dehan nia inan. "Maibé ne'e bele espalla husi mear no fani husi ema ne'bé moras, no bainhira sira kaer ema ou sasan ruma ne'ebé haleu sira. Ema ne'ebé iha moras isin-manas no mear no bele hamosu susar dada-iis.

"Nune'e ita labele luta kontra ida ne'e tanba ita labele haree hetan ne'e? Sara Husu.

"Ita bele kontra ne'e," dehan Sara nia inan. "Tan ne'e mak ha'u hakarak ó tenke seguru, Sara. Virus ne'e afeita ema barak tebes, no ema hotu bele ajuda ita kontra ne'e. Labarik sira mak espesial no sira bele tulun mó. Ó presiza hela seguru ho ami hotu. Ha'u presiza ó sai ha'u nia eroina."



Sara haklena hela iha toba fatin iha kalan ne'ebá no la sente liu hanesan eroina ida. Nia sente xateada. Nia hakarak tebes atu ba eskola maibé nia eskola taka hela. Nia hakarak atu haree nia belun sira maibé ne'e laseguru. Sara hakarak atu Coronavirus bele para ona hodi hata'uk nia mundu.

"Eroi sira iha kbiit-makaastebes" nia dehan ba nia-an, taka nia matan hodi toba. "Saida mak ha'u iha?"

Tekiteki lian-kmook ida bisibisi nia naran iha nakukun laran.

"Sé mak iha ne'ebá?" Sara hatán ho bisibisi.

"Saida de'it mak ó presiza atu sai heroina, Sara?" Lian ne'e husu ba nia.

"Ha'u presiza maneira ida atu fó hatene ba labarik sira hotu iha mundu oinsá sira bele proteje sira-nia-an nune'e sira bele proteje ema seluk..." dehan Sara.

"Nune'e sadia mak ó hakarak husi ha'u?" lian ne'e husu.

Ha'u presiza buat ruma ne'ebé bele semo... buat ruma ho lian boot... no buat ruma ne'ebé bele tulun!"

Ho hakilar, buat ruma extaordinariu ne'ebé bele borus to'o iha fulan...





"Sé mak ó?" Sara hakfodak.

"Ha'u mak Ario," nia dehan.

"Ha'u nunka haree ema naran Ario antes ne'e," Sara dehan. "Di'ak, ha'u iha ne'e durante tempu tomak," Ario dehan. "Ha'u mai husi ó nia fuan."

"Bainhira ha'u hamutuk ho ó... entaun ha'u bele dehan ba labarik sira hotu iha mundu kona-ba coronavirus!" dehan Sara. "Ha'u bele sai Eroina ida! Maibé hein lai, Ario, karik ne'e seguru atu viajen haleu ho coronavirus?"

"Só ho ha'u de'it, Sara," Ario dehan. "Laiha buat ida mak bele hasusar ó bainhira ita hamutuk."





Nune'e Sara haksoit ba Ario nia kotuk no hamutuk sira semo sai husi kuartu nia janela, ba
to'o iha kalohan kalan. Sira semo hodi hasoru fitun sira no dehan olá ba fulan.

Bainhira loron-matan sa'e, sira semo-tun iha dezertu furak husi pirámida, iha ne'ebé grupu kiik labarik-oan sira halimar hela. Labarik sira haklalak no foti liman ba Sara no nia Ario.

"Benvinda, Ha'u mak Salem!" hakilar Labarik mane ida. "Saida mak ó halo iha ne'e? Deskulpa, Ita labele besik malu, ita tenke kria distánsia Pelo menus metro ida ba malu!"

"Tanba ne'e mak ami iha ne'e!" Sara hakilar fali. "Ha'u Sara no ida ne'e Ario. Karik ó hatene katak labarik sira bele asegura sira-nia viziñu, belun, Inan-aman no avó sira seguru husi Coronavirus? Ita hotu presiza mós ..."

"Fase ita-nia liman ho sabaun no bee!" dehan Salem ho hamnasa midar. "Ami hatene, Sara. Ami mós mear uza liman sikun mak taka ibun bainhira ami moras - no ami foti sa'e de'it liman ba ema kompara ho kaer liman. Ami koko atu hela nafatin iha uma-laran, maibé ami hela iha sidade ne'ebé populasaun barak no nakonu... la'ós ema hotu mak hela iha uma."

"Hmm, karik ha'u bele ajuda ne'e," hateten Ario. "Sira labele haree hetan coronavirus, maibé... sira bele haree ha'u! ho haksoit, maibé favor tu'ur iha ha'u nia liras sorin-sorin – sira pelumenus fó espasu metro ida ba malu!"



Ario semo sa'e ba kaloha
hamutuk ho Salem no Sara ho
sira na'in rua iha nia liras. Nia
semo liu sidade no hahú ho
estrundu no hananu! Salem
hakilar makaas ba labarik sira
iha estrada:

"Ba, dehan ba ó nia família, ita
seguru liu hela iha uma-laran!
Ita bele kuidadu malu di'ak liu
bainhira hela iha uma!"

Ema admira ho buat ne'ebé sira
haree. Sira foti liman no prontu
hodi fila ba sira-nia uma.





Ario hahú semo aas iha kalohan. Salem hakilar ho lian makaas ho ksolok. Iha kaloha aas ne'ebá aviaun ida semo liu, no pasajeiru sira hateke sai hotu ba sira ho admira.

"Ema sei hapara hotu sira-nia viajen, pelumenus ba momentu ne'e, "Salem hateten. "Sira taka hotu fronteira sira iha mundu tomak, no ita hotu tenke hela iha fatin ne'ebé ita iha no ho ema ne'ebé ita hadomi."

"Buat barak mak ita sente iha mudansa," Sara hateten. "Dalaruma ha'u sente ta'uk ba ne'e."

"Ha'u sente ta'uk duni no konfuzau bainhira buat hirak ne'e hotu iha mudansa, Sara," dehan Ario.
"Bainhira ha'u sente ta'uk, Ha'u dada iis kle'an – no hasai iis ho ahi!"

Ario hu'u sai ahi kabuar boot!

"Oinsá imi bele relaksa bainhira imi sente ta'uk?" Ario husu ba sira.



"Ha'u gosta hanoin kona-ba ema ruma ne'ebé halo ha'u sente seguru," dehan Sara.

"Ha'u mós, ha'u hanoin kona-ba ema hotu ne'ebé tulun ha'u atu sente seguru, hanesan ha'u nia avó-feto no mane," dehan Salem. "ha'u saudades sira.

Ha'u labele hakuak sira tanba ha'u bele fahe Coronavirus ba sira. Ami baibain ba vizita sira iha kada finda-semana, maibé la'ós agora tanba ita tenke husik sira seguru."

"Karik ó bele bolu sira?" Sara husu ba nia belun.
"Ah sii!" dehan Salem. "Sira bolu ha'u lorloron no ha'u konta ba sira kona-ba buat saida mak ita halo iha uma.

Ne'e halo ha'u sente hakmatek, no ne'e halo sira sente hakmatek mós."

"Ne'e normal atu hanoin ema hirak ita hadomi ne'ebé ita labele haree iha momentu ida ne'e," Ario dehan.
"ne'e hatudu oinsá ita hadomi sira. Ida ne'e halo ó sente di'ak atu hasoru eroi sira seluk?"

"Sii, loos duni!" Sara no Salem hakilar fali tan.

"Furak, ha'u nia belun Sasha iha kbiit-makaasno espesíal tebes," dehan Ario. "Ita bá agora!"





Ho nune'e sira semo-tun fali mai rai no semo iha sidade kiik-oan ida. Labarik foto oan ida iha hela jardin hodi ku'u ai-funan. Bainhira nia haree Ario no labarik sira tu'ur hela iha nia liras rua, nia hamnasa.

"Ario!" labarik foto ne'e halerik. Ita lolos tenke dook-malu pelumenus distánsia metro ida, entaun ha'u sei hakuak ó! Imi hotu halo saida iha ne'e?

"Ha'u sente tebes ó nia hakuak bainhira ó dehan ne'e mai ha'u, Sasha," dehan Ario. "Ha'u gosta tebes hare oinsá ita uza lia-fuan sira hodi hatudu ita preokupa ba malu, no ho asaun. Ha'u hakarak tebes atu ha'u nia belun sira bele aprende husi ó nia kbiit-makaas ne'e."

Ha'u nia kbiit-makaas mak saida? dehan Sasha.

Durante ema rumá iha ó nia família hetan moras, ó hela iha uma atu asegura katak ó lafahe Coronarivus ho ema seluk, Ario dehan.

"Sii, ne'e akontese ba ha'u nia aman, no nia hela de'it iha kuartu to'o nia kompletamente di'ak," – dehan Sasha.



Maibé ne'e la'ós aat liu! Ami halimar jogu, tein, pasa tempu hamutuk iha ami nia jardin no han hamutuk. Ha'u no ha'u nia maun-alin sira dahur hamutuk no dansa. Ami lee livru sira no ha'u kontinua aprende tanba dalaruma ha'u saudade ha'u-nia eskola. Hela iha uma ba dahuluk ita sente estrañu, mas agora hanesan baibain."

"Ne'e la'ós buat ne'ebé fásil, Sasha", dehan Ario. "ó buka hela maneira atu divorce no pasa ó nia tempu ho ema ne'ebé ó hadomi iha uma. Ida ne'e halo ó sai ha'u nia eróina.

"karik dalaruma ó hirus malu ho ó nia família?
Salem husu.

"Àmi dalaruma hirus malu", Sasha dehan. "Ami tenke sai ekstra pasiensia no ekstra komprende, no maske nune'e lalais kendas atu ha'u husu deskulpa. Ida ne'e kbiit-makaas tebes duni, tanba ne'e halo ami no ema seluk sente furak. Ha'u mós presiza tempu oituan atu mesak. I gosta tebes dansa no hananu mesak! No ha'u bele bolu ha'u nia belun sira dalaruma..."

"Maibé, Ario, Oinsá ho ema hirak ne'ebé dook husi uma ou laiha uma? Sara husu.

Ne'e pergunta furak, Sara," dehan Ario.
Mai ita bá no buka tuir."





Nune'e sira dehan adeus ba Sasha no semo dala-
ida tan. Anin fresku tebes bainhira sira semo-tun
ihā Illa ida ne'ebé haleu ho tasi.



Iha ne'ebá sira haree akampamentu nakonu ho ema. Feto-oan ida haree hetan sira no foti liman husi dook.

"Olá Ario, ha'u haksolok tebes bele hasoru fali ó!" nia bolu ho lian makaas. "Ami nafatin koko atu iha distánsia pelumenus metro ida dook ba malu, nun'e ha'u sei ko'alia ho ó husi ne'e. Maibé ha'u haksolok tebes atu hasoru malu ho ó nia belun sira! Ha'u nia naran Leila."

"Olá Leila!, ha'u Sara, no ida ne'e Salem," Sara hatán fali. "Parese hanesan ó koko hela atu proteze ó nia-an husi coronavirus. Saida tan mak ó halo?"

"Ami fase ami nia liman ho sabaun no bee" Leila hakilar fali tan ba nia.

"Entaun ó mós uza ó nia liman-sikun hodi fani?" Salem husu.

"Ó bele hatudu mai ami oinsá?" Leila husu fali ho hakilar. Nune'e Salem hatudu ba sira.

Ami hotu koko atu sai korajozu, maibé ha'u preokupa ba buat ida," dehan Leila. "Ha'u bele dehan ba ó kona-ba ne'e? Ha'u rona katak ema balun hetan moras no mate no ida ne'e halo ha'u ta'uk tebes. Ne'e los duni katak ema rumatana mate tanba coronavirus?"



Ario dada-iis makaas no tuur hela iha nia asentu ne'ebé boot tebes nia leten.

Sii, eroina kiik, ne'e estrañu duni," dehan Ario. "Ema balun la sente duni moras, maibé ema balun bele sente moras tebes no balun to'o mate. Tanba ne'e ita hotu tenke koidadu tebes ho ema otas-boot, no ho sira ne'ebé moras, tanba sira iha tendensia atu hetan moras barak. Dalaruma ita sente ta'uk lahalimar, ou laseguru, ne'e bele tulun atu imajina fatin seguru iha ita-nia hanoin. Se hakarak ó bele koko ida ne'e ho ha'u?"

Sira hotu hatan siii, no ho nune'e Ario husu ba labarik sira hodi taka sira-nia matan hodi imajina fatin ne'ebé sira sente seguru.

Foku ba memória ou tempu ne'ebé ó sente seguru," Ario dehan.

Hafoin nia husu ba sira saida mak sira bele haree, saida mak sira bele sente, no saida mak sira bele horon iha sira-nia fatin seguru. Nia husu se karik iha ema espesial ruma ne'ebé sira hakarak atu konvida ba sira-nia fatin seguru no buat-saida mak sira bele ko'alia hamutuk.

"Ó bele ba iha ó nia fatin seguru bainhira de'it ó sente triste no ta'uk," dehan Ario. "Ida ne'e mak ó nia kbiit-makaas, no ó bele fahe ba ó nia belun sira no família. No hanoin ba katak ha'u preokupa ho ó, no ema barak mós mak preokupa. Ida ne'e mós bele tulun."



Leila dehan, "Ita hotu bele preokupa ba malu."

"Ne'e loos duni, Leila," dehan Ario. "Ita bele preokupa ba malu, iha ne'ebé de'it ita iha. Karik ó hakarak la'o hamutuk ho ami iha ami nia viajen ikus nian?"

Leila deside atu halo viajen ho Ario no nia belun foun sira. Sara sente haksolok tebes tan Leila bele hamutuk ho sira tanba nia hatene katak dalaruma ita presiza atu suporta malu. Sira semo ho hakmatek tebes, laiha liafuan, maibé Leila hatene katak nia belun sira preokupa tebes ho nia.



Foho zelu nian hahú mosu neneik iha sira nia haree, no Ario semo-tun iha sidade kiik. Labarik lubuk ida halimar hela iha mota-ninin.

"Ario!" Labarik ida husi sira hakilar, foti liman ba nia.

"Olá, Kim," dehan Ario. "Belun sira, ha'u hakarak imi hasoru ha'u nia belun balun ne'ebé afeita ona moras coronavirus, and di'ak fali ona."

"Ne'e mak oinsá?" Salem husu.

"Ha'u iha mear no sente isin-manas tebes. Ha'u mós sente kole tebes no laiha vontade halimar durante loron hirak ne'e," dehan Kim. "Maibé ha'u toba barak no ha'u nia família kuidadu ha'u. Ami nia inan-aman no ferik-katuas sira balun ba ona iha Óspital. Enfremeiro no médiku sira di'ak loos ho sira, no ema sira iha ami nia komunidade tulun ami iha uma. Hafoin semana rumá, ami di'ak fali ona."



"Ha'u Kim nia belun," dehan labarik ida iha sira seluk nia leet. Tanba de'it Kim hetan coronavirus, ami la hakotu ami nia amizade – maske ha'u labele haree nia. Ha'u nunka para atu fó atensaun ba nia no ami sente kontente tebes ami bele halimar hamutuk fali"

"Dalaruma buat importante tebes ne'ebé ita bele halo nu'udar belun mak proteje malu," dehan Ario. "Maske ne'e signifika se ita tenke dook-malu ba momentu ruma."



"Ita bele halo buat hirak ne'e ba malu," dehan Leila.

"No loron ida, ita hotu sei bele halimar fali no fila ba eskola hanesan buat ne'ebé ita hala'o antes," dehan Salem.

Tempu ne'ebá oras atu fila ba uma, no tempu ba Sara atu dehan adeus ba nia belun foun sira. Sira promote ba malu katak sira sei nunka haluha sira-nia aventura hamutuk.

Sara sente triste duni katak sira sei labele haree malu ba tempu ruma. Maibé nia sente di'ak bainhira nia hanoin hetan fali saida mak Kim nia belun dehan ona. Tan de'it ita labele haree ema, ne'e la signifika ita tenke para atu hadomi sira.



Ario lori sira hotu fila ba sira-nia uma, no hein Sara to'o toba dukur hafoin nia bá.

"Ita bele halo tan hanesan iha aban?" Sara husu ba nia.

"La'e Sara, ne'e tempu ba ó atu hamutuk ho ó nia família agora," dehan Ario. Hanoin hetan ita-nia istória. Ó bele asegura sira ne'ebé ita hadomi ho seguru liu husi fase ó nia liman no hela iha uma. Ha'u nunka la'o dook. Ó bele nafatin hamutuk ho ha'u bainhira ó ba iha ó nia fatin seguru."

Ó mak ha'u nia eroi," nia bisibisi.

"Ó mós mak ha'u nia heroina, Sara. Ó mak heroina ba ema hotu ne'ebé hadomi ó," nia dehan.



Sara sente dukur no bainhira nia hader fali iha loron tuir mai, Ario bá tiha ona. Nune'e Sara ba iha nia fatin seguru atu ko'alia ho Ario, hafoin dezena buat hotu ne'ebé sira haree no aprende durante sira-nia aventura. Nia halai ba nia inan ho ninia dezena hodi konta nia novidade hotu.

"Ita hotu bele tulun ema atu seguru, mama," Nia dehan. "Ha'u hasoru ema barak tebes durante ha'u nia aventura!"

Ou Sara, ó dehan loos duni!" dehan nia inan. "Eziste eroi barak ne'ebé asegura ema husi coronavirus, hanesan médiku no enfremeiru sira ne'ebé maravillozu. Maibé ó bele fó hanoin mai ha'u katak ita hotu bele sai eroina, lorloron, no ha'u nia eroina boot mak ó."

